

د افغانستان د شاهي حکومت او د  
یوگوسلاویا د فدرالی جمهوریت د  
حکومت تر منځ د ښوونی او روزنی  
علم او ثقافت په برخو کښی د  
همکاری موافقت لیک.



مسئول مدیر: محمد یوسف روشنفکر

تلفون: ۲۳۳۳۰

د افغانستان د پادشاهی دولت رسمی خپرونه

پته: رسمی جریده کابل افغانستان

پرله پسی گڼه (۳۲)

هجری شمسی کال ۱۳۴۴

شنبه د اسد (۱۶)

گڼه ۱۰

## موافقت نامه بین حکومت شاهي افغانستان و حکومت جمهوری فدرالی مردم یوگوسلاویا

### راجع به همکاری در ساحه های تعلیم و تربیه علم و ثقافت

حکومت شاهي افغانستان و حکومت جمهوری فدرالی مردم یوگوسلاویا آرزو دارند تا در ساحه های تعلیم و تربیه - علم و ثقافت همکاری را بین مردمان هر دو کشور انکشاف دهند.

قناعت دارند که چنین همکاری روابط دوستانه میان هر دو کشور را توسعه و ترقی خواهند بخشید.

و تصمیم گرفته اند که این موافقت نامه را در باره همکاری در ساحه های تعلیم و تربیه علم و ثقافت عقد نمایند و برای این مقصد قرار ذیل موافقه کرده اند.

#### ماده اول

طرفین متعاهدین همکاری متقابل را در ساحه های تعلیم و تربیه - علم فعالیت های ثقافتی و همچنان در ساحه های مطبوعات و اطلاعات توسعه و ترقی خواهند بخشید.

#### ماده دوم

طرفین متعاهدین موافقه دارند که مخصوصاً موارد آتی را تشویق و در زمینه کمک نمایند.

همکاری میان مؤسسات علمی انجمن ها و سازمان های تخنیکي ثقافتی و تعلیمی و تربیوی - تبادل متقابل معلومات و مواد مختصه که بانکشاف در ساحه های تعلیم تربیه و علم و ثقافت مربوط باشد - تنظیم خطابه ها و تبادل کارمندان تعلیمی تربیوی علمی ثقافتی - تبادل اثار نشراتی علمی تخنیکي ادبی و هنر ترجمه و نشر این اثار - تبادل فلم های تفریحی کلتوری و تربیه وی داکومنتری و اخباری تنظیم و ترتیب نمایش های هنری و نمایش های مشابه بان و همچنان رویداد های سپورتی.

#### ماده سوم

هر یک از طرفین متعاهدین برای کارمندان علمی متعلق به طرف دیگر موافقتنامه تسهیلاتی را جهت تحقیقات علمی و مطالعه در مؤسسات و ارشیف ها - کتابخانه ها و موزیمهای کشور خویش مطابق مقررات قانونی جاریه و اساسنامه مؤسسات مربوط فراهم خواهند ساخت.

#### ماده چهارم

طرفین متعاهدین اعطای سکالرشپیها و دیگر اشکال امداد مادی را به محصلین کارمندان تخنیک علمی و هنرمندان طرف دیگر موافقت نامه به منظور تحصیل تخصص و تحقیقات علمی تشویق خواهند کرد. ایشان بر علاوه شناختن معیار های تعلیمی و تربیوی یکدیگر و ارزش دیپلوماها و تصدیقنامه های متعلقه خویش را در نظر خواهند گرفت.

#### ماده پنجم

طرفین متعاهدین همکاری بین انجمن روزنامه نگاران - دستگاره های رادیو تلویزیون و تصدیهای سینمایی را باساس موافقه مستقیم میان مؤسسات هر دو کشور مطابق اختیاراتیکه باین مؤسسات تحت مقررات قانونی جاریه کشور های مربوط شان داده میشود تشویق خواهند کرد.

#### ماده ششم

طرفین متعاهدین اقداماتیرا که هدف آنها تنظیم و روی کار آوردن کورسها به مقصد مطالعه تحصیل السنه - ثقافت و ادبیات طرف دیگر موافقتنامه در پوهنتون ها و سائر مؤسسات مربوطه شان است تشویق خواهند کرد.

#### ماده هفتم

بمنظور تضمین و تعمیم موافقت نامه موجوده طرفی متعاهدین پروگرامهای دوساله را برای همکاری در ساحه های تعلیم و تربیه - علم و ثقافت ترتیب خواهند داد پروگرام دو ساله مشترکاً از طرف نمایندگیهای ذیصلاحیت طرفین متعاهدین ترتیب خواهد شد. پروگرام قاعدتاً بصورت متبادل در مملکت شاهی افغانستان و در جمهوریت فدرال مردم یوگوسلاویا از طرف اداره ذیصلاحیت کشور مربوط و نمایندگی دیپلماتیک کشور مقابل ترتیب خواهد شد مگر اینکه طرفین متعاهدین بکدام طریق دیگر موافقه نمایند. در پروگرام دو ساله طریق تهیه مصارف تعمیم پروگرام نیز پیش بینی خواهد گردید.

#### ماده هشتم

موافقت نامه حاضر پس از تصویب از تاریخ تبادل اسناد مصدقه که در کابل صورت خواهد گرفت مرعی الاجرا خواهد بود.

## ماده نهم

موافقت نامه حاضر سر از تاریخ اعتبار آن برای یکدوره شش ساله عقد گردیده است.

موافقت نامه موجوده بصورت اتومات برای شش سال دیگر اعتبار خواهد داشت، مگر اینکه اعلان فسخ آن از طرف یکی از طرفین متعاهدین شش ماه قبل از بسر رسیدن چنین دوره بعمل آمده باشد.

در بلغراد بتاريخ ۱۰ عقرب ۱۳۳۹ بدخل سه نسخه بزبان فارسی یوگوسلاویائی انگلیسی انعقاد یافت و تمام آن جهت مراجعه معتبر میباشد.

از طرف حکومت شاهي افغانستان

از طرف حکومت جمهوريت فدرالي

دكتور علي احمد پوپل وزير معارف

مردم یوگوسلاویا

ACKU